

**Divendres** Sala de Graus, Facultat de Lletres,  
**30 setembre** Universitat de Girona


- 09h30 Parlaments institucionals i presentació  
10h00 Conferència *Passat, present i futur de la Guerra Civil*, Stathis Kalyvas, Yale University  
11h00 Conferència *Els vençuts: Europa i les seqüeles violentes de la Gran Guerra, 1917-23*, Robert Gerwarth, Centre for War Studies, University College Dublin  
12h00 Pausa-cafè  
12h30 Presentació del llibre *Walter Benjamin. Els límits de la democràcia* (Galaxia Gutenberg, 2016) de Lluís Montull. Conversa entre l'autor i Maximiliano Fuentes, director de la Càtedra Walter Benjamin, Memòria i Exili  
13h30 Dinar  
15h30 Conferència *Portbou 1937: Les epifanies polítiques i literàries de W. H. Auden, George Orwell i Stephen Spender*, Miquel Berga, Universitat Pompeu Fabra  
16h30 Conferència *La imatge en la guerra contemporània. A propòsit de les fotografies de Guillermo Cervera i David Ramos*, Plàcid Garcia-Planas, director del Memorial Democràtic - Generalitat de Catalunya  
17h30 Pausa-cafè  
18h00 Taula rodona *Des del sofà de casa. La representació visual i recepció de l'horror dels altres*, Imma Merino, Universitat de Girona, Nicolás Sánchez Durá, Universitat de València, i Xavier Antich, Universitat de Girona. Modera: Lluís Faxedas  
19h30 Fi de la primera jornada


**Dissabte** Centre cívic Ca l'Herrero,  
**01 octubre** Portbou


- 10h00 Conferència *Els conflictes civils armats actuals i les noves formes de violència directa: com partir de Walter Benjamin per gestionar-los i construir la pau*, Rafael Grasa, Universitat Autònoma de Barcelona i expresident de l'Institut Català Internacional per la Pau (ICIP)  
11h30 Taula rodona *Les guerres civils i els desplaçaments forçosos de població. La crisi humanitària a la Mediterrània i la Unió Europea*, Rafael Grasa, Universitat Autònoma de Barcelona i ICIP, Blanca Garcés-Mascreñas, Universitat Pompeu Fabra i Centre d'Estudis i Documentació Internacionals a Barcelona (CIDOB), Ricard Garcia Vilanova, fotoperiodista, Modera: Plàcid Garcia-Planas, Director del Memorial Democràtic  
13h30 Homenatge a Walter Benjamin (Cementiri de Portbou), amb intervencions institucionals  
14h00 Dinar  
16h30 Conferència *Memòries públiques de les guerres a l'Europa actual*, Jordi Guixé, European Observatory on Memories-UB  
17h30 Conferència *Estrangers íntims: Guerres civils i qüestió nacional a l'Europa del segle XX*, Xosé Manoel Núñez Seixas, Ludwig-Maximilians-Universität - LMU, Munich  
18h30 Taula rodona *Memòria i història: la guerra civil a Catalunya i a Espanya*, José Luis Martín Ramos, Universitat Autònoma de Barcelona, Javier Rodrigo, Universitat Autònoma de Barcelona i Sandra Souto, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), Modera: Jordi Font, Museu Memorial de l'Exili  
20h00 Cloenda institucional


**Diuenge**  
**02 octubre**

- 08h00 Ruta a peu Banyuls-Portbou, amb la intervenció artística: *S'amagaven darrere els arbres*, a càrrec d'Anna Dot. Un projecte enquadrat dins el cicle "El Viatge de les Arts" del Centre de Creació Contemporània Nau Còclea de Camallera. Sortida de Portbou. Cal apuntar-se a l'Oficina de Turisme de Portbou abans del dia 30 setembre. Telèfon (0034) 972125161. Preu de l'autobús: 5 euros

 Walter Benjamin, como todos los hombres i dones de la seva generació, es trobà immers en una Europa plenament afectada per les conseqüències desestabilitzadores de la Primera Guerra Mundial. Quan es compleix el 80è aniversari de la Guerra Civil espanyola, sembla indispensable fixar l'atenció en el concepte de Guerra Civil com a categoria històrica. Aquest col·loqui internacional, que té en l'agudesa crítica de Walter Benjamin la font d'inspiració, es proposa com un recorregut històric, polítològic i cultural sobre els diversos conflictes civils armats des de la Gran Guerra fins a l'actualitat. En aquest marc, tenint en compte la forta càrrega memorialística que impregna la conflagració civil espanyola de 1936, es dedicarà una atenció especial a aquest esdeveniment històric. Així mateix, des del present i amb una perspectiva multidisciplinària, s'abordaran les causes i conseqüències dels conflictes actuals que assolien moltes zones del planeta. Seguint aquest fil argumental contemporani, la discussió sobre la consecució de la pau també ocuparà una part substancial del programa del col·loqui.

 Walter Benjamin, como todos los hombres y mujeres de su generación, se vio inmerso en una Europa plenament afectada por las consecuencias desestabilizadoras de la Primera Guerra Mundial. Cuando se cumple el 80 aniversario de la Guerra Civil española, parece indispensable fijar la atención en el concepto de Guerra Civil como categoría histórica. Este coloquio internacional, que tiene en la agudeza crítica de Walter Benjamin la fuente de inspiración, se propone como un recorrido histórico, politológico y cultural sobre los diversos conflictos civiles armados desde la Primera Guerra Mundial hasta la actualidad. En este marco, teniendo en cuenta la fuerte carga memorialista que impregna la conflagración civil española de 1936, se dedicará una atención especial a este acontecimiento histórico. Asimismo, desde el presente y con una perspectiva multidisciplinar, se abordaran las causas y consecuencias de los conflictos actuales que asolan muchas zonas del planeta. Siguiendo este hilo argumental contemporáneo, la discusión sobre la consecució de la paz ocupará una parte sustancial del programa del coloquio.

 Walter Benjamin, comme tous les hommes et les femmes de sa génération, a été immergé dans une Europe entièrement affectée par les conséquences déstabilisantes de la Première Guerre mondiale. Lors le 80e anniversaire de la guerre civile espagnole, il est essentiel de mettre l'accent sur le concept de la guerre civile en tant qu'une catégorie historique. Ce colloque international, inspiré par le sens critique de Walter Benjamin, représente un parcours historique, politique et culturel des différents conflits civils armés depuis la Première Guerre mondiale à nos jours. Dans ce contexte, compte tenu de l'importante charge mémorielle qu'imprègne la conflagration civile espagnole de 1936, une attention particulière sera consacrée à cet événement historique. En outre, à partir du présent et avec une perspective multidisciplinaire, les causes et les conséquences des conflits actuels qui affligent de nombreuses régions du monde seront également abordés. Suite à cette histoire contemporaine, la discussion sur l'instauration de la paix sera une partie importante du programme de la conférence.

 Walter Benjamin, like all men and women of his generation, was immersed in Europe fully affected by destabilizing consequences of the First World War. On the 80th anniversary of the Spanish Civil War, it seems essential to focus attention on the concept of the Civil War as a historical category. This international colloquium, inspired by Walter Benjamin's critical thinking, is a historical, political and cultural journey through the various armed civil conflicts since the First World War to the present. In this context, taking into account the strong memorial burden that pervades the Spanish civil conflagration of 1936, a special attention will be devoted to this historic event. In addition, from the present position and having a multidisciplinary perspective, the causes and consequences of current conflicts which devastate many parts of the world will be addressed. Following this contemporary narrative, the discussion on achieving peace will be a substantial part of the conference program.

# COL·LOQUI INTERNACIONAL WALTER BENJAMIN 2016

COLOQUIO INTERNACIONAL·COLLOQUE  
INTERNATIONAL·INTERNATIONAL  
CONFERENCE

Les Guerres Civils a  
l'Època Contemporània

*Las guerras civiles en la época  
contemporánea·Les guerres civiles à  
l'époque contemporaine·Civil Wars in  
Contemporary Era*

GIRONA · PORTBOU  
30/09 - 02/10

Organitza:



Col·labora:



Amb el suport de:



\*The sessions will be in the original language of the speaker.  
On 30/09 simultaneous translation in Catalan, Spanish and English will be available.

<b>Viernes</b> <b>30 septiembre</b>	<b>Vendredi</b> <b>30 septembre</b>	<b>Friday</b> <b>30 september</b>
<p>Sala de Graus, Facultat de Letras, Universitat de Girona</p> <p>09h30 Parlamentos institucionales y presentación</p> <p>10h00 Conferencia <i>Pasada, presente y futuro de la Guerra Civil</i>, Stathis Kalyvas, Yale University</p> <p>11h00 Conferencia <i>Los vencidos: Europa y las secuelas violentas de la Primera Guerra Mundial, 1917-23</i>, Robert Gerwarth, Centre for War Studies, University College Dublin</p> <p>12h00 Pausa-café</p> <p>12h30 Presentación del libro <i>Walter Benjamin. Els límits de la democràcia</i> (Galaxia Gutenberg, 2016) de Lluís Montull. Conversación entre l'autor i Maximiliano Fuentes, director de la Càtedra Walter Benjamin, Memòria i Exili</p> <p>13h30 Almuerzo</p> <p>15h30 Conferencia <i>Portbou 1937: Las epifanias políticas y literarias de W. H. Auden, George Orwell i Stephen Spender</i>, Miquel Berga, Universitat Pompeu Fabra</p> <p>16h30 Conferencia <i>La imagen en la guerra contemporánea. A propósito de las fotografías de Guillermo Cervera y David Ramos</i>, Plàcid García-Planas, director del Memorial Democràtic – Generalitat de Catalunya</p> <p>17h30 Pausa-café</p> <p>18h00 Mesa redonda <i>Desde el sofá de casa. La representación visual i recepció del horror de los otros</i>, Imma Merino, Universitat de Girona, Nicolás Sánchez Durá, Universitat de València y Xavier Antich, Universitat de Girona. Moderator: Lluïsa Faxedas</p> <p>19h30 Fin de la primera jornada</p>	<p>Sala de Graus, Faculté de Lettres, Université de Gironne</p> <p>09h30 Séance d'ouverture et présentation</p> <p>10h00 Conférence <i>Passé, présent et futur de la Guerre Civile</i>, Stathis Kalyvas, Yale University</p> <p>11h00 Conférence <i>Les vaincus: l'Europe et le lendemain violent de la Première Guerre Mondiale, 1917-23</i>, Robert Gerwarth, Centre for War Studies, University College Dublin</p> <p>12h00 Pause-café</p> <p>12h30 Présentation du livre <i>Walter Benjamin. Els límits de la democràcia (Les limites de la démocratie)</i> (Galaxia Gutenberg, 2016) de Lluís Montull. Conversación entre l'autor et Maximiliano Fuentes, directeur de la Càtedra Walter Benjamin, Memòria i Exili</p> <p>13h30 Déjeuner</p> <p>15h30 Conférence <i>Portbou 1937: Les épiphanies politiques et littéraires de W. H. Auden, George Orwell et Stephen Spender</i>, Miquel Berga, Université Pompeu Fabra</p> <p>16h30 Conférence <i>L'image dans la guerre contemporaine. A propos des photographies de Guillermo Cervera et David Ramos</i>, Plàcid García-Planas, directeur de Memorial Democràtic – Generalitat de Catalunya</p> <p>17h30 Pause-café</p> <p>18h00 Table ronde <i>Depuis le canapé à la maison. La représentation visuelle et la réception de l'horreur des autres</i>, Imma Merino, Université de Gérone, Nicolás Sánchez Durá, Université de Valence et Xavier Antich, Université de Gérone. Moderateur: Lluïsa Faxedas</p> <p>19h30 Fin de la première journée</p>	<p>Sala de Graus, Faculty of Letters, University of Girona</p> <p>09h30 Opening session and presentation</p> <p>10h00 Conference <i>Past, present and future of the Civil War</i>, Stathis Kalyvas, Yale University</p> <p>11h00 Conference <i>The vanquished: Europe and the violent aftermath of the First World War, 1917-23</i>, Robert Gerwarth, Centre for War Studies, University College Dublin</p> <p>12h00 Coffee Break</p> <p>12h30 Presentation of the book <i>Walter Benjamin. Els límits de la democràcia (Limits of Democracy)</i> (Galaxia Gutenberg, 2016) by Lluís Montull. Conversation between the author and Maximiliano Fuentes, director of the Càtedra Walter Benjamin, Memòria i Exili</p> <p>13h30 Lunch Break</p> <p>15h30 Conference <i>Portbou 1937: Political and literary epiphanies by W. H. Auden, George Orwell et Stephen Spender</i>, Miquel Berga, University Pompeu Fabra</p> <p>16h30 Conference <i>Image in the contemporary war. About the photographs by Guillermo Cervera and David Ramos</i>, Plàcid García-Planas, director of Memorial Democràtic – Generalitat de Catalunya</p> <p>17h30 Coffee Break</p> <p>18h00 Panel Discussion <i>From the sofa in the house. Visual representation and perception of the horror of others</i>, Imma Merino, University of Girona, Nicolás Sánchez Durá, University of Valencia, and Xavier Antich, University of Girona. Moderator: Lluïsa Faxedas</p> <p>19h30 End of the first day</p>
<p><b>Sábado</b> <b>01 octubre</b></p> <p>Centre cívic Ca l'Herrero, Portbou</p> <p>10h00 Conferencia <i>Los conflictos armados actuales y las nuevas formas de violencia directa: cómo partir de Walter Benjamin para gestionarlos y construir la paz</i>, Rafael Grasa, Universitat Autònoma de Barcelona y ex-presidente del Institut Català Internacional per la Pau (ICIP)</p> <p>11h30 Mesa redonda <i>Las guerras civiles y los desplazamientos forzados de población. La crisis humanitaria en el Mediterráneo y la Unión Europea</i>, Rafael Grasa, Universitat Autònoma de Barcelona y ICIP, Blanca Garcés-Mascreñas, Universitat Pompeu Fabra y Centre d'Estudis i Documentació Internacionals a Barcelona (CIDOB), Ricard García Vilanova, fotoperiodista. Moderador: Plàcid García-Planas, Director del Memorial Democràtic</p> <p>13h30 Homenaje a Walter Benjamin (Cementerio de Portbou), con intervenciones institucionales</p> <p>14h00 Almuerzo</p> <p>16h30 Conferencia <i>Memòries públics de les guerres en la Europa actual</i>, Jordi Guixé, European Observatory on Memories-UB</p> <p>17h30 Conferencia <i>Extranjeros íntimos: Guerras civiles y cuestión nacional en la Europa del siglo XX</i>, Xosé Manoel Núñez Seixas, Ludwig-Maximilians-Universität – LMU, Munich</p> <p>18h30 Mesa redonda <i>Memoria e historia: la guerra civil en Cataluña y España</i>, José Luis Martín Ramos, Universitat Autònoma de Barcelona, Javier Rodrigo, Universitat Autònoma de Barcelona, y Sandra Souto, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Moderador: Jordi Font, Museu Memorial de l'Exili</p> <p>20h00 Clausura institucional</p>	<p><b>Samedi</b> <b>01 octobre</b></p> <p>Centre cívic Ca l'Herrero, Portbou</p> <p>10h00 Conférence <i>Les conflits armés actuels et les nouvelles formes de violence directe: comment partir de Walter Benjamin, les gérer et construire la paix</i>, Rafael Grasa, Université Autonome de Barcelone et ex-président de l'Institut Català Internacional per la Pau (ICIP)</p> <p>11h30 Table ronde <i>Les guerres civiles et les déplacements forcés de la population. La crise humanitaire dans le Méditerranée et dans l'Union Européenne</i>, Rafael Grasa, Université Autonome de Barcelone et ICIP, Blanca Garcés-Mascreñas, Université Pompeu Fabra et Centre d'Etudis i Documentació Internacionals a Barcelona (CIDOB), et Ricard Garcia Vilanova, photjournaliste, Modérateur: Plàcid García-Planas, Directeur de Memorial Democràtic</p> <p>13h30 Hommage à Walter Benjamin (Cimetière de Portbou), avec les interventions officielles</p> <p>14h00 Déjeuner</p> <p>16h30 Conférence <i>Mémoires publiques des guerres en Europe actuelle</i>, Jordi Guixé, European Observatory on Memories-UB</p> <p>17h30 Conférence <i>Etrangers íntimes: Les guerres civiles et question nationale en Europe au XXe siècle</i>, Xosé Manoel Núñez Seixas, Ludwig-Maximilians-Universität – LMU, Munich</p> <p>18h30 Table ronde <i>Mémoire et histoire: la guerre civile en Catalogne et en Espagne</i>, José Luis Martín Ramos, Université Autonome de Barcelone, Javier Rodrigo, Université Autonome de Barceloné et Sandra Souto, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Modérateur: Jordi Font, Museu Memorial de l'Exili</p> <p>20h00 Fermeture officielle</p>	<p><b>Saturday</b> <b>01 october</b></p> <p>Centre cívic Ca l'Herrero, Portbou</p> <p>10h00 Conference <i>Armed conflicts nowadays and the new shapes of direct violence: how to continue from Walter Benjamin to learn to deal with them and build the peace</i>, Rafael Grasa, Autonomous University of Barcelona, ex-president of Institut Català Internacional per la Pau (ICIP)</p> <p>11h30 Panel Discussion <i>Civil wars and forced displacement of population. Humanitarian crisis in the Mediterranean and in the European Union</i>, Rafael Grasa, Autonomous University of Barcelona, Blanca Garcés-Mascreñas, University Pompeu Fabra and Barcelona Center for International Affairs (CIDOB) and Ricard Garcia Vilanova, photojournalist. Moderator: Plàcid García-Planas, Director of the Memorial Democràtic</p> <p>13h30 Hommage to Walter Benjamin (Portbou Cemetery), with official interventions</p> <p>14h00 Lunch Break</p> <p>16h30 Conference <i>Public memories of war in the contemporary Europe</i>, Jordi Guixé, European Observatory on Memories-UB</p> <p>17h30 Conference <i>Intimate Strangers: The Civil Wars and the national question in Europe in the XXth century</i>, Xosé Manoel Núñez Seixas, Ludwig-Maximilians-Universität – LMU, Munich</p> <p>18h30 Panel Discussion <i>Memory and history: the Civil War in Catalonia and in Spain</i>, José Luis Martín Ramos, Autonomous University of Barcelona, Javier Rodrigo, Autonomous University of Barcelona and Sandra Souto, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Moderator: Jordi Font, Museu Memorial de l'Exili</p> <p>20h00 Closing session</p>
<p><b>Domingo</b> <b>02 octubre</b></p> <p>08h00 Ruta a pie Banyuls-Portbou, con la intervención artística: <i>S'amagaven darrere els arbres</i> (Se escondían detrás de los árboles), a càrrec d'Anna Dot. Un projecte encuadrado dentro del ciclo "El Viatge de les Arts" (El Viaje de las Artes) del Centre de Creació Contemporània Nau Còclea de Camallera. Salida de Portbou. Hay que apuntarse en la Oficina de Turismo de Portbou antes del día 30 septiembre. Teléfono (0034) 972125161. Precio del autobús: 5 euros</p>	<p><b>Dimanche</b> <b>02 octobre</b></p> <p>08h00 Sentier de randonnée Banyuls-Portbou, avec l'intervention artistique: <i>"S'amagaven darrere els arbres"</i> (Ils se cachaient derrière les arbres), Anna Dot. Un projet dans le cadre de la série "The Viatge de les Arts" (Le Voyage des Arts) du Centre de Creació Contemporània Nau Còclea de Camallera. Sortie de Portbou. L'inscription obligatoire à l'Office de Tourisme de Portbou avant le 30 septembre. Tél. (0034) 972 12 5161. Prix de l'autobus: 5 euros</p>	<p><b>Sunday</b> <b>02 october</b></p> <p>08h00 Walking trail Banyuls-Portbou, with the artistic intervention: <i>"S'amagaven darrere els arbres"</i> (They were hiding behind the trees), by Anna Dot. A project within the framework of the series "The Viatge de les Arts" (The Journey of Arts) of the Centre de Creació Contemporània Nau Còclea, Camallera. Departure from Portbou. Compulsory registration at the Tourist Office of Portbou before the 30 september. Telephone (0034) 972 12 5161. The bus fee: 5 euros</p>